

外国语言文学双月刊

山东外语教学

全国中文外国语类核心期刊

华东地区优秀期刊

山东省优秀期刊

Shandong Foreign Language Teaching Journal

“译可译，非常译”

——汪榕培教授访谈录

关于空间关系构式的几个基本问题

现代汉语典型助动词“要”字的句法功能研究

英语记叙文 / 说明文写作任务同伴互评反馈表现特征及个体差异

语境化：西方文学批评的发展脉络

郭实腊对《红楼梦》的误读

——论《红楼梦》在英语世界的首次译介



目 录

高端访谈

“译可译,非常译”

——汪榕培教授访谈录……………朱安博(3)

专题研究 (构式研究专栏)(主持人:张克定)

关于空间关系构式的几个基本问题……………张克定(7)

论构式压制的多重互动关系……………刘玉梅(17)

同源宾语构式的构式压制与词汇压制阐释……………匡芳涛 曹笃鑫(22)

空间位移动词的整合词汇化模型研究……………马应聪(29)

语言研究

现代汉语典型助动词“要”字的句法功能研究……………何伟 滑雪 张敬源(35)

近十年国内语料库语言学研究综述……………宋红波 王雪利(41)

现代日语双重限定句式研究……………曹彦琳(48)

维特根斯坦的“图像论”与语法范畴的不可言说性……………邹红(54)

教学研究

英语记叙文/说明文写作任务同伴互评反馈表现特征及个体差异……………白丽茹(58)

教师幽默话语与学生社交语用能力培养的研究……………莫爱屏 江沈英 冯建明(64)

基于学生需求分析的财经类高校大学英语课程设置研究

——以省属财经类高校为例……………刘艳梅 朱慧敏(69)

主次模态协同性实证分析

——以英语听力教学为例……………惠兆阳 王丽恒 林意新 赵莉莉(77)

文学研究

语境化:西方文学批评的发展脉络……………李贵苍 李玲梅(82)

一场“黑人内部”的女人私房话

——《穿越象牙门》与《最蓝的眼睛》的互文阅读……………王卓(87)

妇女主义视角下的新现实主义

——透视艾丽斯·沃克的小说批评……………尤蕾(94)

翻译研究

郭实腊对《红楼梦》的误读

——论《红楼梦》在英语世界的首次译介……………李海军 范武邱(100)

《狄公案》的中西流传与变异……………何敏(104)

面向《道德经》英译的基于短语的机器翻译探析……………姚振军 郑旭红 徐鹏涛 王继升(109)

学术动态……………(112)

期刊基本参数:CN37-1026/G4*1980*b*A4*112*zh+en*p*¥10.00*4000*19*2013-06

Shandong Foreign Language Teaching Journal

(Bimonthly)

No. 3 (Serial No. 154), June 2013

Contents

Translation; Difficulties and Solutions

- An Interview with Prof. Wang Rongpei ZHU An-bo (3)
- Thoughts on Spatial Relation Constructions ZHANG Ke-ding (7)
- Coercion; Poly-interactions of Constructions LIU Yu-mei (17)
- Cognate Object Constructions: Construction and Lexical Coercion
..... KUANG Fang-tao & CAO Du-xin (22)
- An Integrated Lexicalization Model Approach to English Spatial Motion Verbs MA Ying-cong (29)
- A Functional Syntactic Study of the Modern Chinese “Auxiliary” *Yao*
..... HE Wei, HUA Xue & ZHANG Jing-yuan (35)
- A Review of Corpus Linguistics Studies in China in Recent Ten Years
..... SONG Hong-bo & WANG Xue-li (41)
- A Tentative Study on Double Restrictive Expressions in Contemporary Japanese CAO Yan-lin (48)
- Wittgenstein’s Language Image Theory and Ineffability of Grammatical Category ZOU Hong (54)
- On the Representations and the Individual Differences between Teacher Feedback and
Peer Revision in English Academic Writing Process BAI Li-ru (58)
- Humorous Teacher Talk and the Cultivation of Socio-pragmatic Competence
in non-English Major Undergraduates MO Ai-ping, JIANG Shen-ying & FENG Jian-ming (64)
- College English Curricula Design Based on Students’ Needs Analysis
— A Case for the Provincial Universities of Finance and Economics
..... LIU Yan-mei & ZHU Hui-min (69)
- An Empirical Study of Primary and Secondary Modality Coordination
— A Case Study of English Listening Teaching
..... HUI Zhao-yang, WANG Li-heng, LIN Yi-xin & ZHAO Li-li (77)
- Contextualization: A Clear Pattern of the Western Critical Evolution LI Gui-cang & LI Ling-mei (82)
- An Exchange of Confidences in “Black Interior” :
An Intertextual Reading of *Through the Ivory Gate* and *The Bluest Eye* WANG Zhuo (87)
- Neorealism with a Womanist Perspective: Alice Walker on the Novel YOU Lei (94)
- Karl Friedrich August Gutzlaff’s Misreading of *Hongloumeng* LI Hai-jun & FAN Wu-qiu (100)
- An Investigation on the Circulation and Variation of *Judge Dee Mysteries*
between Chinese and the West HE Min (104)
- An Exploration of Phrase-based SMT for English Translation of *Tao Te Ching*
..... YAO Zhen-jun, ZHENG Xu-hong, XU Peng-tao & WANG Ji-sheng (109)